

Jer

Chapter 25

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 הַדְבָר אֲשֶׁר- הָיָה עָלַי- יְרֵמְיָהוּ עָלַי- כָּל- עַם יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הַרְבֵּעִית הָרְבִיעִתָּה

לְיְהוֹאֲכִים לְ-יְהוֹיָאִים בֶּן- יֵאֱשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה עָלַי הַשָּׁנָה הַרְבֵּעִית לְנְבוּכַדְרֶאֱצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

بابل، ملك لنبوخذناصر أولى السنة هي يهوذا، ملك يوشيا بن ليهوياقيم أربعة أسنة في يهوذا، شعب كل عن إرميا إلى صار أذي الكلام

2 אֲשֶׁר אֲדִי דְבַר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא עָלַי- כָּל- עַם יְהוּדָה וְאֵלַי יֵשׁוּבֵי יְרוּשָׁלַם אֲדִי תִּכְלַם יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא עָלַי- כָּל- עַם יְהוּדָה וְ-אֵלַי יֵשׁוּבֵי יְרוּשָׁלַם

לְאָמֹר:

قَائِلًا

H0559

قائلا:أورشليم سكان كل وعلى يهوذا شعب كل على ألتبي إرميا به تكلم أذي

3 מִן- מִן- שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיֵאֱשִׁיָּהוּ בֶן- אַמּוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְ-אֵלַי יֵשׁוּבֵי יְרוּשָׁלַם מִן- מִן- שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיֵאֱשִׁיָּהוּ בֶן- אַמּוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְ-אֵלַי יֵשׁוּבֵי יְרוּשָׁלַם

שְׁלֹשׁ וְ-עֶשְׂרוֹן שָׁנָה הָיָה דְבַר- יְהוָה אֵלַי וְ-כַלְמִתְּכֶם וְ-דְבַר וְ-אֲשַׁכֵּם בָּאִירָא וְ-מִתְּכֵמָא וְ-לִם

שְׁמַעְתֶּם:

تَسْمَعُوا

H8085

تسمعوا، فلم ومكلما مبكرا فكلمتكم إلي أرب كلمة صارت سنة، وألعشرين أثلث هذه أيوم، هذا إلى يهوذا ملك أمون بن ليوشيا عشرة أثلثة أسنة «من

4 וְ-אֲרָסָל יְהוָה אֵלַיְכֶם אֵת- כָּל- עַבְדָיו הַנְּבִיאִים הַשְּׂכֵם וְ-אֲשַׁכֵּם וְ-אֲרָסָל יְהוָה אֵלַיְכֶם אֵת- כָּל- עַבְדָיו הַנְּבִיאִים הַשְּׂכֵם

הַשִּׁיתֶם תְּמִילוּ אֵת- אֲזַנְכֶם לְשִׁמְעָ:

تَسْمَعُوا

H0853 H0241 H0853 H5186

للسمع، أذنكم تميلوا ولم تسمعوا فلم ومرسلا مبكرا ألتبياء عبيده كل إليكم أرب أرسل وقد

5 לְאָמֹר שׁוּבוּ- נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרְעָה וּמִרְעֵ מַעְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עָלַי הָאֲדָמָה

אֲשֶׁר אֲנִי אֶעְطָהָ יְהוָה לְכֶם וְ-לְבָנֵיכֶם לְמֹן- עוֹלָם וְ-עַד- עוֹלָם:

אֲשֶׁר אֲנִי אֶעְطָהָ יְהוָה לְכֶם וְ-לְבָנֵיכֶם לְמֹן- עוֹלָם וְ-עַד- עוֹלָם:

H0001 H3068 H5414 H5769 H5704 H5769

ألبد، وإلى أزل من وآباءكم إياها أرب أعطاكم أتي الأرض في وأسكنوا أعمالكم شر وعن أربيء طريقه عن واحد كل أرجعوا قائلين:

12 וְהָיָה כַּמְלֹאוֹת שְׁבַעִים שָׁנָה אַפְקָר עַל-מִלְכָּד-בְּבֶלְ וְעַל-הַגּוֹי הַהוּא נֶאֱמַר-
 וְ-יִגְוֹן עַנְדְּ-אֲחִימָל שְׁבַעִינַן סֵנֶה אַעֲקָר עַל-מִלְכָּד-בְּבֶלְ וְעַל-הַגּוֹי הַהוּא נֶאֱמַר-
 H1961 H4390 H7657 H8141 H4428 H0894 H1931 H5002

יְהוָה אֶת-עוֹנֵם וְעַל-אַרְץ כְּשָׂרִים וְשִׁמְתִי אֶתוֹ לְשִׁמּוֹת עוֹלָם:
 יְהוָה אֶת-עוֹנֵם וְעַל-אַרְץ כְּשָׂרִים וְשִׁמְתִי אֶתוֹ לְשִׁמּוֹת עוֹלָם:
 H3068 H0853 H5771 H0776 H3778 H0853 H5769

אבדיעה. خربا وأجعلها ألكلدانيين، وأرض إثمهم على أرب، يقول الأمة، وتلك بابل، ملك أعاقب أي سنة أسبعين تمام عند «ويكون

13 [וְהַבְּאִיתִין] (וְהַבְּאִיתִין) עַל-הָאָרֶץ הַהִיא אֶת-כָּל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר-דְּבַרְתִּי עָלֶיהָ
 [וְהַבְּאִיתִין] (וְהַבְּאִיתִין) עַל-הָאָרֶץ הַהִיא אֶת-כָּל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר-דְּבַרְתִּי עָלֶיהָ
 H0935 H0935 H0776 H1931 H0853 H3605 H1697 H1696

אֶת-כָּל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר-נִבְאָ וְיִרְמְיָהוּ עַל-כָּל-הַגּוֹיִם:
 אֶת-כָּל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר-נִבְאָ וְיִרְמְיָהוּ עַל-כָּל-הַגּוֹיִם:
 H0853 H3605 H3789 H2088 H5012 H3414 H3605

أشعوب. كل على إرميا به تنبأ أذني أسفر هذا في كتب ما كل عليها، به تكلمت أذني كلامي كل الأرض تلك على وأجلب

14 כִּי עֲבַדוּ-בָם אֲשֶׁר-בָּם גַּם-הַמֶּלֶךְ הַזֶּה וְגַם-רָבִים וּמַלְכִים גְּדוֹלִים וְשַׁלְמֹתִי לָהֶם כַּפְּעָלָם
 כִּי עֲבַדוּ-בָם אֲשֶׁר-בָּם גַּם-הַמֶּלֶךְ הַזֶּה וְגַם-רָבִים וּמַלְכִים גְּדוֹלִים וְשַׁלְמֹתִי לָהֶם כַּפְּעָלָם
 H5647 H1571 H1992 H4428 H6467

וְכַמְעֵשָׂה יְדִיהֶם: וְ-כְ-עֵמֶל אֲיָדֵיהֶם
 H4639 H3027

أياديهم». عمل وحسب أعمالهم حسب فأجازيهم عظام، وملوك كثيرة أمم أيضا أستعبدهم قد لأنه

15 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קָח אֶת-כּוֹס הַחַמֶּה הַזֶּה
 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קָח אֶת-כּוֹס הַחַמֶּה הַזֶּה
 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H3947 H0853 H3196 H2534 H2063

מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָהּ אֶתוֹ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁלַח אֹתָהּ אֵלֵיהֶם:
 מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָהּ אֶתוֹ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁלַח אֹתָהּ אֵלֵיהֶם:
 H3027 H8248 H0853 H0853 H3605 H0595 H7971 H0853 H0413

إياها. إليهم أنا أرسلك أذنين أشعوب جميع وأسقى يدي، من أسخط هذا خمر كأس «خذ إسرائيل: إله أرب لي قال هكذا لأنه

16 וְשָׁתוּ וְ-יִשְׁרְבוּן וְהַתְּדַלְּלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁלַח בֵּינֵתָם:
 וְשָׁתוּ וְ-יִשְׁרְבוּן וְהַתְּדַלְּלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁלַח בֵּינֵתָם:
 H8354 H1607 H6440 H2719 H0595 H7971 H0996

ביניהם». أنا أرسله أذني ألسيف أجل من ويتجننوا ويترنحوا فيشربوا

17 וְאַקַח וְ-אֶחְדַּת אֶת-הַכּוֹס מִיָּד יְהוָה וְאֲשַׁקֶּה אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-שֹׁלַחְתִּי יְהוָה
 וְ-אֶחְדַּת אֶת-הַכּוֹס מִיָּד יְהוָה וְאֲשַׁקֶּה אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-שֹׁלַחְתִּי יְהוָה
 H3947 H0853 H3027 H3068 H8248 H0853 H3605 H7971 H3068

אֵלֵיהֶם:
 H0413

إليهم. أرب أرسلني أذنين أشعوب كل وسقيت أرب يد من ألكأس فأخذت

18 אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְאֶת־ עִרְיִי יְהוּדָה וְאֶת־ מְלֻכְיָהּ אֶת־ שָׂרְיָהּ לָתֵת אֹתָם לְחַרְבָּהּ
 - אוֹרְשָׁלַיִם וְ- מִדְּנִי יְהוּדָה וְ- מְלוֹכֶיהָ - רוּסָאָהָּ לַאֲجַל אִתָּהֶם לְחָרָב
 H0853 H3389 H0853 H3063 H0853 H4428 H0853 H8269 H5414 H0853 H2723

לְשִׁמּוֹהַ לְשָׂרְקָהּ וְלְקַלְלָהּ כִּי־זֶה הַיּוֹם
 לַדָּמָר לְלַصְפִּיר לְלַעֲנָה וְ-לְלַעֲנָה כִּי־אִיּוֹם הַזֶּה
 H8047 H8322 H7045 H3117 H2088

אִיּוֹם. כֵּהֲזָא וְלַעֲנָה וְדַהֲשָׁא חֶרְבָּא לַעֲלֵהָ וְרוּסָאָהָּ, וְמְלוֹכֶיהָ יְהוּדָא וּמְדַן אוֹרְשָׁלַיִם

19 אֶת־ פְּרַעֲוִה מְלֻכְ- מִצְרַיִם וְאֶת־ עַבְדָּיו וְאֶת־ שָׂרְיִי וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹן:
 - פְּרַעְוֹן מֶלֶךְ- מִצְרַיִם וְ- עַבְדָּיו וְ- רוּסָאָהּ שָׂרְיִי וְ- כָּל־ עַמּוֹן שְׂעִיבֵה
 H0853 H6547 H4428 H4714 H0853 H5650 H0853 H8269 H3605 H0853

שְׂעִיבֵה. וְכָל רוּסָאָהּ וְעַבְדֵי מִצְרַיִם וְפְרַעְוֹן

20 וְאֶת־ כָּל־ הָעֲרָב וְאֶת־ כָּל־ מְלֻכֵי אֶרֶץ הָעֻז וְאֶת־ כָּל־ מְלֻכֵי אֶרֶץ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים
 וְ- כָּל־ הַמְּחַתְּלָטִיין וְ- כָּל־ מְלוֹכֵי אֶרֶץ עֻז וְ- כָּל־ מְלוֹכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּין
 H0853 H3605 H0853 H4428 H4714 H0853 H5780 H0776 H0776 H4428 H6430 H0776 H4428 H3605 H0853

וְאֶת־ אֲשַׁקְלוֹן וְאֶת־ עֵזָה וְאֶת־ עַקְרוֹן וְאֶת־ שְׂאֵרִית אֲשַׁדּוֹד:
 וְ- אֲשַׁקְלוֹן וְ- עֵזָה וְ- עַקְרוֹן וְ- בִּיעֵת אֲשַׁדּוֹד
 H0853 H0831 H0853 H5804 H0853 H6138 H0853 H7611 H0795

אֲשַׁדּוֹד, וּבִיעֵת וְעַקְרוֹן וְעֵזָה וְאֲשַׁקְלוֹן פְּלִשְׁתִּין אֶרֶץ מְלוֹכֵי כָּל עֻז, אֶרֶץ מְלוֹכֵי כָּל אֲלַפִּיף, וְכָל

21 אֶת־ אֲדוֹם וְאֶת־ מוֹאָב וְאֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן:
 - אֲדוֹם וְ- מוֹאָב וְ- בְּנֵי עַמּוֹן
 H0853 H0123 H0853 H4124 H0853 H5983

עַמּוֹן, וּבְנֵי מוֹאָב וְאֲדוֹם

22 וְאֶת־ כָּל־ מְלֻכֵי צֹר וְאֶת־ כָּל־ מְלֻכֵי צִידוֹן וְאֶת־ מְלֻכֵי הַיָּם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר
 וְ- כָּל־ מְלוֹכֵי צֹר וְ- כָּל־ מְלוֹכֵי צִידוֹן וְ- מְלוֹכֵי הַיָּם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר
 H0853 H3605 H4428 H6865 H0853 H6721 H4428 H0339 H5676

הַיָּם:
 הַבַּיְתָּה
 H3220

אֲבִיחַר, עֵבֶר בְּנֵי אֲלַגְזָאִיר וּמְלוֹכֵי צִידוֹן, מְלוֹכֵי כָּל צוֹר, מְלוֹכֵי כָּל

23 וְאֶת־ דְּדָן וְאֶת־ תִּימָא וְאֶת־ בּוֹז וְאֶת־ כָּל־ קַצְוִי פֶּאֶה:
 וְ- דְּדָן וְ- תִּימָא וְ- בּוֹז וְ- כָּל־ מְקַצְוֵי הַצֹּדֵף
 H0853 H0853 H8485 H0853 H0938 H0853 H7112 H6285

מִסְתִּדְרָא, אֲלַשְׁעֵר מְקַצְוֵי כָּל בּוֹז, וְתִימָא וּדְדָן

24 וְאֶת־ כָּל־ מְלֻכֵי עֲרָב וְאֶת־ כָּל־ מְלֻכֵי הָעֲרָב וְאֶת־ כָּל־ הַשְּׂכֵנִים בְּמִדְבָּר:
 וְ- כָּל־ מְלוֹכֵי עֲרָב וְ- כָּל־ מְלוֹכֵי הָעֲרָב וְ- הַשְּׂכֵנִים בְּמִדְבָּר
 H0853 H4428 H0853 H4428 H3605 H0853 H7931

אֲבִירֵה, בְּנֵי אֲלַסְכִּינֵי אֲלַפִּיף מְלוֹכֵי כָּל אֲרָב, מְלוֹכֵי כָּל

25 וְאֶת־ כָּל־ מְלֻכֵי זִמְרִי וְאֶת־ כָּל־ מְלֻכֵי עֵילָם וְאֶת־ כָּל־ מְלֻכֵי מַדִּי:
 וְ- כָּל־ מְלוֹכֵי זִמְרִי וְ- כָּל־ מְלוֹכֵי עֵילָם וְ- כָּל־ מְלוֹכֵי מַדִּי
 H0853 H4428 H3605 H0853 H4428 H3605 H4074

מַדִּי, מְלוֹכֵי כָּל עֵילָם, מְלוֹכֵי כָּל זִמְרִי, מְלוֹכֵי כָּל

31 כָּא אֲתִי שָׂאוֹן עַד- קִצְהָ הָאָרֶץ כִּי רִיב לַיהוָה בְּנֹזֵם נִשְׁפָּט הוּא לְכָל- בָּשָׂר
 أتی ضجيجاً إلى- أقصى الأرض لأنّ خصاماً ل-يهوه مع-الأمم يحاكم هو كل-بشر
 H0935 H7588 H5704 H0776 H7379 H3068 H8199 H1931 H3605 H1320

הַרְשָׁעִים וְהַשְּׂרָרָה אֲשֶׁלְּמֵהֶם לַחֲרֹב נָאִם- יְהוָה: ס
 الأشرار الأشرار أسلمهم للسيف يقول- يهوه 9
 H7563 H5414 H2719 H5002 H3068

| אָרֶב. יִקְוֹל לַסִּיף, אֲשֶׁרָר יִדְפַע גִּסְדּוֹ. זִי כָל יַחֲקֵם הוּא אֲשֶׁעוֹב. מַע חֲסוּמָה לַרֵב לָאֵן אֲרֻצַּח, אֲטָרָפִי אֶלֶי אֲלֻצִּיג בֵּלַג

32 כָּה הִכָּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּהָה רָעָה יִצְאָת מִנְּוִי אֵל- נְוִי וְסַעַר נְדוּל יַעֲזוֹר
 هكذا كذا قال يهوه الجندود هنا ها شرّ خارج من-أمة إلى- أمة و-عاصفة ندول يعزور
 H3541 H0559 H3068 H2009 H3318 H413 H5782

מִיַּרְכְּתֵי- אָרֶץ: מִן-אֲצִי- אֲרֻצַּח
 H0776 H3411

| אֲרֻצַּח. אֲטָרָפִי מִן עֲזִימָה נוֹעַ וַיִּנְהַצֵּם אֲמָה, אֶלֶי מִן יַחֲרֵג אֲשֶׁר הוּא אֲלֻצְנוֹד: רֵב קָל הִכָּה

33 וְהָיוּ וַיִּכּוּן חַלְלֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקִּצְהָ הָאָרֶץ וְעַד- קִצְהָ הָאָרֶץ לָא יִסְפְּדוּ
 ו-يكونون قتلى يهوه في-اليوم ذلك من-أقصى الأرض و-إلى- أقصى الأرض لا يسفدون
 H1961 H3068 H3117 H1931 H0776 H5704 H0776 H3808 H5594

וְלֹא יִבְרָאוּ וְלֹא יִבְרָאוּ וְלֹא יִבְרָאוּ וְלֹא יִבְרָאוּ וְלֹא יִבְרָאוּ וְלֹא יִבְרָאוּ
 ولا يبرأون ولا يبرأون ولا يبرأون ولا يبرأون ولا يبرأون ولا يبرأون
 H3808 H0622 H3808 H6912 H1828 H6440 H0127 H1961

| אֲרֻצַּח. «וַיִּבְרָאוּ עַלֵי דַמְתָּה יִכּוֹנוֹן יִדְפְּנוֹן. וְלֹא יִצְמוֹן וְלֹא יִבְדּוֹן לֹא אֲרֻצַּח. אֲצִעֵם אֶלֶי אֲרֻצַּח אֲצִעֵם מִן אֵיּוֹם זִכְרִי וְתִכּוֹן וְתִכּוֹן

34 וְהָיוּ וַיִּכּוּן חַלְלֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקִּצְהָ הָאָרֶץ וְעַד- קִצְהָ הָאָרֶץ לָא יִסְפְּדוּ
 ו-يكونون قتلى يهوه في-اليوم ذلك من-أقصى الأرض و-إلى- أقصى الأرض لا يسفدون
 H3213 H2199 H6428 H0117 H6629 H0117 H4390 H3117 H2873

וְתִכּוֹן וְתִכּוֹן וְתִכּוֹן וְתִכּוֹן וְתִכּוֹן וְתִכּוֹן
 وتكون وتكون وتكون وتكون وتكون وتكون
 H8600 H5307 H3627

| שְׁהִי. כִּנְאֵם כִּתְּשִׁטּוֹן וְאִבְדְּכֵם לַדְּבִיחַ. כִּמְלַת קֵד אֵימַכֵּם לָאֵן אֲלַנְּמַם, רוּסֵא יֵא וְתַמְרַגּוּ וְאֲרַחּוּ, אֲרַעֵא אֵיְהָ וּלּוּלּוּ

35 וְאִבְדְּ מְנוּס מִן- הָרָעִים וּפְלִיטָה מֵאֲדִירֵי הַצָּאן: וַיִּפְּנֵי הַמֶּלֶךְ מִן- הָרָעִים וְ- הָרָעִים וְ- הָרָעִים
 و-يفنى الملك من- الرعاة و-النجاة و-النجاة و-النجاة و-النجاة و-النجاة
 H0006 H4498 H6413 H0117 H6629

| אֲלַנְּמַם. רוּסֵא עַן וְאֲנִיגָה אֲרַעֵא, עַן אֲמַנַּח וַיִּבְיֵד

36 קוֹל צַעֲקַת הָרָעִים וְיִלְלַת אֲדִירֵי הַצָּאן כִּי- שִׁדְרָה יְהוָה אֶת- מְרַעֵתָם:
 صوت صراخ الرعاة و-ويل و-أعظم أعظم لأنّه- أهلك يهوه - مرعاتهم
 H6818 H3215 H0117 H6629 H7703 H0853 H4830

| מְרַעֵמַם. אֲהֵלַק קֵד אֲרֵב לָאֵן אֲלַנְּמַם. רוּסֵא וּוּלּוּלָה אֲרַעֵא, סְרַח סוֹת

37 וְנִדְּמוּ וְנִדְּמוּ וְנִדְּמוּ וְנִדְּמוּ וְנִדְּמוּ וְנִדְּמוּ
 و-سكتت و-سكتت و-سكتت و-سكتت و-سكتت و-سكتت
 H4999 H7965 H6440 H2740 H0639 H3068

| אֲרֵב. גִּזְבַּח חֲמוֹ אֲגַל מִן אֲסַלַּם מְרַעֵי וַיִּבְאֵד

